

Tibetan News Headlines Norway Tibet Radio (Voice of Tibet)

Wednesday 09/11/2011

- Dalai lama continues teaching in Mongolia, stresses on ‘Shugden issue’
- Two Kirti monks arrested
- China needs to seriously review Tibet policy, says Karmapa
- Australian Greens’ resolution recognizes CTA, urges China to stop Tibet repression
- Cycle rally in New Delhi to highlight Tibet flag ban
- Moscow hosts Tibetan religious activities
- **Feature:** Dalai Lama’s address during XIth Tibetan religious heads’ meeting

(གསར་འགྱུར་ཡིག་ཡེན་)

གསར་བཀོད་པ། སང་ཉིན་སྤྱན་རས་གཟིགས་ཀྱི་བཀའ་དབང་གནང་གི་ཡོད་སྟབས། སྐབས་དེར་དོལ་རྒྱལ་བསྟན་གསོལ་བྱེད་མཁན་ཡོད་ན་དབང་སར་བཅར་མི་ཚོག་པའི་བཀའ་བྱུང་དང་སྒྲགས། དོལ་རྒྱལ་བསྟན་གསོལ་བྱེད་ལུགས་དེ་སྟོན་པའི་སློབ་མར་གྱུར་བ་བྱུགས་མཐུན་ཡོང་བར་གཞོད་གཞི་གྱུར་ཡོད་པ་དཔེ་མཚོན་དང་སྒྲགས་ནས་བཀའ་སློབ་འདི་འདྲ་གནང་སོང་།

གོང་ས་ཏ་ལ། གསལ་བཤད་དེ་ཁ་སང་ད་རིང་ལེགས་སྐྱར་བཏང་བའི་བཞོལ་དེད། བྱས་ཙང་ཡིན་གཅིག་མིན་གཅིག་ལྷ་མའི་འདྲུཤེས་བཞག་ནས་ཉན་དགོས་ཡས་ཡོད་མ་རེད། ཏ་ལ་འི་བླ་གཤེག་གི་ཁེ་ཟེར་གྱི་འདྲུག་ག་ཉན་ག་ཡོང་ན་འགྲིག་པ་རེད། སང་ཉིན་ཚེས་འབྲེལ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་རེད། དབང་བསྐྱར་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་རེད། སློམ་པ་སློགས་ཀྱི་ཡོད་རེད། བྱས་ཙང་ལྷ་མ་སློབ་མའི་འབྲེལ་བ་ཆགས་ཡོང་གི་ཡོད་རེད། འདི་འདྲ་ཡིན་དུས་དམ་ཚིག་གཙང་མ་དགོས་རེད། དབང་བྱེད་ཡས་ཁ་བྱུག་ལ་དམ་ཚིག་གཙང་མ་དགོས། བར་སྐབས་རྒྱལ་པོ་བྱུགས་ལྷན་ཟེར་ཡས་དེ་སྤངས་བསྟན་པ་རེད། མ་ཤེས་པ་བྱས་བྱས། རྟོར་འཁྲུལ་བཏང་པ་རེད། དེ་ནས་བར་སྐབས་གཞི་ནས་དོ་སྤངས་བྱས་

ཡོང་དུས་དེ་ནོར་འཁྲུལ་རེད་ཤག། ད་དུང་ཞིབ་དྲ་ཞིབ་འཇུག་བྱས་པའི་ཁ་བྱག་ལ། རྒྱལ་པོ་བླགས་ལྡན་ཆགས་
ཡས་དེ་གོང་ས་ལྡེ་པའི་སྐབས་ལ་རེད། གོང་ས་ལྡེ་པས་རྒྱལ་པོ་བླགས་ལྡན་ཟེར་ཡས་དེ་གང་འདྲ་གཅིག་ལ་ངོས་
འཛིན་གནང་གི་ཡོད་རེད་ལབ་པ་ཡིན་ན། རྒྱལ་བ་ལྡེ་པའི་བྱར་དཔང་ཟེར་བ་སྟོན་བརྗོད་མཛད་པའི་ཁ་བྱག་བྱར་
དཔང་མཛད་ནས། རྒྱལ་བ་ལྡེ་པས་གསུངས་ཡོངས་གྲགས་པོད་ད་པ་ཡིན་པ་ཡོད། རྒྱལ་པོ་བླགས་ལྡན་ཟེར་ཡས་
དེ་ངོ་མོ་ག་རེ་ལབ་ན་དམ་སྲི་འབྱུང་པོ། རྒྱ་གང་ལ་བཞེན་ནས་བྱུང་བ་རེད་ཟེར་ན་སྟོན་ལམ་ལོག་པ། དེའི་བྱེད་
ལས་ག་རེ་རེད་ཟེར་ན་བསྟན་པ་དང་འགྲོ་བ་ལ་འཆོ་བ་བྱེད་མཁན། འོ་འདི་བསྟན་པའི་སྤྱང་མ་རེད། རིམ་དགེ་
ལུགས་པའི་སྤྱང་མ་རེད་ཟེར་ན་ཞབས་འདྲན་རེད། རིམ་དགེ་ལུགས་པའི་སྤྱང་མ་རྗེ་རིན་པོ་ཆེས་མགོན་པོ་ཕྱག་
དུག་དང་དམ་ཅན་ཅོས་རྒྱལ་ལ་བཀའ་འགོས་གནང་ཡོད། བཀའ་འགོས་གཉིས་གཏད་གནང་ཡོད། རྗེ་རིན་པོ་
ཆེས་མགོན་པོ་ཕྱག་དུག་དང་དམ་ཅན་ཅོས་རྒྱལ་ལ་འཛོལ་ཐང་ཡོད་པ་གཟིགས་ནས། ཞལ་ས་མ་ཞུ་ན། ཆོད་ལ་མ་
ཆོད་བྱས་ནས་བཀའ་འགོས་གནང་གི་མ་རེད་བ། (བགད་མོ) རྒྱལ་པོ་བླགས་ལྡན་བསྟེན་ན་གོང་ས་ལྡེ་པ་ལ་
དམ་ཆེག་ཤོར་བ་རེད། ལྡེ་པའི་ཡང་སྤྱི་དུས་སྤྱི་མཐུན་སྤྱི་གོང་མ་ལ་ཆ་བཞག་ན། རྒྱལ་པོ་བླགས་དམ་བསྐྱགས་ཞེ་
དག་གནང་གི་ཡོད་རེད། སྤྱི་མཐུན་བཅུ་གསུམ་པ་ལ་དམ་ཆེག་ཉམས་ཆར་བ་རེད། ངའི་ཅན་ས་དབང་ཞུས་པ་ཡིན་
ན་དམ་ཆེག་ཉམས་འགྲོ་གི་རེད། དེ་འདྲ་ཡིན་དུས་རྒྱལ་པོ་བླགས་ལྡན་བསྟེན་མཁན་ཡོད་པ་ཡིན་ན། བསྟེན་དང་
མ་བསྟེན་སོ་སོའི་རང་དབང་རེད། བསྟེན་གྱི་ཡིན་ན་ངའི་ཅར་བཀའ་ཆོས་ཞུ་ག་ཡོང་ན་འགྲིག་གི་མ་རེད། མ་ཡོང་
རོགས་ཟེར་ཡས་ཡིན། སང་ཉིན་བཀའ་ཆོས་བྱེད་གྱི་ཡོད་རེད། ལྷ་མ་སྟོབ་མས་འབྲེལ་བ་བཞག་གི་ཡོད་རེད།
འདི་འདྲ་ཡིན་དུས། རྒྱལ་པོ་དོ་ལ་རྒྱལ་བསྟེན་མཁན་སེར་མོ་བ་ཡིན་ན་འདྲ། སྤྱི་པོ་ཡིན་ན་འདྲ། སང་ཉིན་མ་ཡོང་

རོགས་བྱས། ཚོང་ཡག་པོ་ཡོང་གི་རེད། ལམ་འགྲོ་ཡག་པོ་ཡོང་གི་རེད། མགོ་འཁོར་ཐེགས་པ་ཡོད་པ་ཡིན་ན།
ད་རིང་ནས་འཛམ་བཞག་ ཁྱོན་ནས་ཞེ་དགོས་མ་རེད། གལ་སྲིད་ཁ་མཆུ་རྒྱབ་དགོས་ན་ངས་ཁ་མཆུ་རྒྱབ་གོ།
ཁྱོད་རང་ཞེ་དགོས་མ་རེད། སྟོན་ཡོད་པ་ཤེས་ཀྱིན་ཤེས་ཀྱིན་ལ་ཁྱད་དུ་གསོད་མཁན་ཡིན་ན་རང་དབང་རེད། མགོ་
ཏིག་སློག་ནས་ཕྱིན་ནས་ང་ཁྱད་གེ་མེད།

(Translated from Tibetan transcripts)

Broadcaster: Since the Dalai Lama is giving Avalokiteshvara initiation tomorrow, he has announced that Dholgyal devotees (Shugden) should not attend the initiation. He also said the propitiation of Dholgyal has caused detrimental to the harmony among Buddhists.

Dalai Lama: Today it is like I am giving a lecture. It is not necessary that you listen by recognizing me as Guru. It is alright if you come to listen, saying what Dalai Bashi is saying. Tomorrow you will take a teaching. I am giving an initiation. I am giving vow. Therefore there will be Guru and disciple relationship. Pure commitment is necessary. During the course of initiation, the pure commitment is necessary. In time, I worshiped the so-called King Shugden. I didn't know and I make a mistake. Then, having paid attention, it was wrong. Also, during the course of through analysis, king Shugden emerged during the time of the fifth Dalai Lama. If I say about the way the fifth Dalai Lama recognize king Shugden, according to his text, the nature of king Shugden is evil spirit; its cause was the wrong prayer; and its function is to harm Buddhism and living beings. So if you say this is a protector of Buddhism, or a protector of Gelug Tradition, it is disgrace and shame. Je Rinpoche has empowered and entrusted Six hands Mahakala and Dharmaraj. Je Rinpoche has seen

capability in them. Simply speaking, he didn't empower them on guesses. (laugh) If you worship king Shugden, you have broken commitment with the fifth Dalai Lama, and so to the thirteen Dalai Lama. If you receive an initiation from me, you will break commitment with me. If there is anyone who worship king Shugden – actually it is your choice whether or not you worship - , please don't come to receive teaching from me. If you are a monk or a lay, please don't come tomorrow. If you are deceived by saying that business and luck would flourish, you should stop from now. You don't need to be afraid at all. In case a case is necessary to be filed, I would file the case. You don't need to be afraid. It is a freedom if you contempt although you know it is wrong. It doesn't matter if you walk upside down.